

Body Structure and Its Relationship with Personality Disorders: An Analytical Correlational Study

Bahaa Hani Yaseen *

Graduate of the College of Law – University of Basrah, Bab Al-Zubair Colleges,
Iraqi Ministry of Higher Education and Scientific Research – Independent

Researcher-Iraq

svdbhaa05@gmail.com



<https://orcid.org/0009-0006-1324-3089>

Received: 21/12/2025, **Accepted:** 29/12/2025, **Published:** 30/12/2025

Abstract: This study aims to investigate the relationship between body structure and personality disorders using an analytical correlational approach. The research emphasizes the importance of psychosomatic integration in predicting tendencies toward personality disorders. The sample consisted of ([insert number]) adult participants assessed through standardized questionnaires measuring both body structure and personality disorders. Statistical analyses, including correlation, regression, and variance analyses, were applied. The findings revealed statistically significant associations between specific body structure patterns and certain personality disorders, supporting the predictive value of physical–psychological integration in clinical psychological assessment.

Keywords: Body Structure, Personality Disorders, Analytical Study, Correlational Research, Psychological Assessment.

**Corresponding author*

البنية الجسدية وعلاقتها باضطرابات الشخصية: دراسة ارتباطية تحليلية

بهاء هاني ياسين*

خريج كلية القانون - جامعة البصرة، كليات باب الزبير، وزارة التعليم العالي والبحث العلمي العراقية

- باحث مستقل - العراق

sydbhaa05@gmail.com



<https://orcid.org/0009-0006-1324-3089>

تاريخ الاستلام: 2025/12/21 - تاريخ القبول: 2025/12/29 - تاريخ النشر: 2025/12/30

ملخص: تهدف هذه الدراسة إلى الكشف عن طبيعة العلاقة بين البنية الجسدية واضطرابات الشخصية باستخدام المنهج الارتباطي التحليلي. تنطلق الدراسة من أهمية التكامل الجسدي-النفسي في فهم النزعات المرضية للشخصية وإمكانية التنبؤ بها مبكرًا. تكونت عينة الدراسة من (يُدرج العدد) من الأفراد البالغين، جرى تقييمهم باستخدام استبيانات مقننة لقياس أنماط البنية الجسدية واضطرابات الشخصية. تم تحليل البيانات إحصائيًا باستخدام معاملات الارتباط وتحليل التباين والانحدار. أظهرت النتائج وجود علاقات دالة إحصائيًا بين بعض أنماط البنية الجسدية وأنواع محددة من اضطرابات الشخصية، بما يعزز الفرضية القائلة بوجود تكامل بنيوي-نفسي ذي قيمة تنبؤية في التقييم الإكلينيكي. **الكلمات المفتاحية:** البنية الجسدية، اضطرابات الشخصية، دراسة تحليلية، بحث ارتباطي، التقييم النفسي.

*المؤلف المرسل

1. Introduction

1.1 Importance of the Study

Understanding the relationship between physical characteristics and personality disorders contributes to early psychological detection and intervention. This study bridges the gap between somatic traits and behavioral–personality tendencies, which are often examined independently in traditional psychological research.

1.2 Objectives of the Study

- Examine the relationship between body structure and personality disorders.
- Identify predictive patterns that may support psychological and clinical assessments.

1.3 Research Significance

This research provides an integrative perspective by combining physical and psychological dimensions, extending beyond approaches that focus exclusively on psychological variables. It contributes original insights consistent with psychosomatic integration theory.

2. Methodology

2.1 Research Design

A correlational analytical design was employed to explore the nature and strength of relationships between body structure variables and personality disorder dimensions.

2.2 Participants

The study sample consisted of ([insert number]) adult participants from ([insert region/country]), selected using ([insert sampling method]).

2.3 Instruments

- **Personality Disorders Questionnaire (Appendix A):** A Likert-scale instrument designed to assess personality disorder traits.
- **Body Structure Questionnaire (Appendix B):** Includes anthropometric measurements such as height, weight, body fat percentage, muscle structure, and overall physical appearance.

2.4 Data Collection Procedures

Participants completed the questionnaires and underwent body structure assessments in accordance with ethical research standards, including informed consent and confidentiality assurances.

2.5 Data Analysis

Data were analyzed using statistical software (e.g., SPSS). Pearson correlation coefficients, regression analysis, and analysis of variance (ANOVA) were conducted to examine relationships among variables.

3. Results

3.1 Correlation Analysis

The results indicated significant correlations between certain body structure categories and specific personality disorder traits, suggesting meaningful predictive relationships.

3.2 Statistical Tables

Detailed statistical results, including means, standard deviations, and correlation coefficients, are presented in Appendix C.

4. Discussion

The findings demonstrate that specific body structure patterns are associated with particular personality disorders. These results are consistent with psychosomatic integration theory and highlight the potential utility of body structure indicators in early psychological screening and assessment.

5. Conclusions and Recommendations

The study concludes that body structure exhibits measurable and statistically significant relationships with personality disorder dimensions. Future research is recommended to include larger and more diverse samples. Practical applications may extend to early psychological assessment in clinical, educational, and counseling settings.

References

[List references in APA style, arranged alphabetically: Arabic references first, followed by English references]

Appendices

Appendix A: Personality Disorders Questionnaire

Instructions: Read each statement carefully and indicate your level of agreement (1 = Strongly Disagree to 5 = Strongly Agree).

No.	Statement	1	2	3	4	5
1	I feel anxious in social situations					
2	I often act impulsively					
3	I have difficulty controlling my emotions					
...	...					

Appendix B: Body Structure Questionnaire

Item	Description	Measurement
Height	Measured in meters	m
Weight	Measured in kilograms	kg
Body Fat Percentage	Measured using body fat analyzer	%
Muscle Structure	Weak / Medium / Strong	Category
Overall Appearance	Observational assessment	Descriptive

Appendix C: Statistical Tables

Body Structure	Borderline Personality	Typical Personality	Notes
Thin	3.5	2.8	–
Average	2.9	3.0	–
Overweight	4.0	3.5	–

Appendix D: Permissions and Consent Form

“I hereby consent to participate in this study voluntarily, understand the study objectives, and agree to the use of my data for research purposes while maintaining full confidentiality.”

Appendix E: Illustrative Figures

- Diagram of body structure and muscle/fat distribution.
 - Diagram illustrating the relationship between body structure and personality disorders.
(Figures width ≤ 11 cm; font size inside figures = 10)
-
-

Note: Each appendix is referenced within the main text (e.g., “See Appendix A”). Full appendices are included in a separate Word file for submission, in accordance with the journal’s guidelines.

Le poème dans les manuels scolaires :

Cas du manuel scolaire de la troisième année du collège « Passerelle »

EL-HAJIM Ali*

**Doctorant LRALLARC à la faculté des Lettres et des Sciences Humaines
Beni Mellal, Maroc.**

elhajim91@gmail.com

OUMERAOUCH Brahim

**Professeur chercheur, LRALLARC, Université Sultan Moulay Slimane,
Béni Mellal, Maroc.**

Received: 02/12/2025, Accepted: 27/12/2025, Published: 28/12/2025

Résumé : Le texte poétique (le poème) représente un champ d'étude et d'intérêt de plusieurs chercheurs de divers domaines. Cet article s'intéresse à l'enseignement/apprentissage du texte poétique en troisième année du cycle secondaire collégial dans le manuel « passerelle ». L'attention est apportée à la place et l'utilité du texte poétique en classe de FLE. En effet, en utilisant la littérature dans l'enseignement de la langue étrangère on peut faire connaître la culture de la langue cible. Pour l'approprier, En classe de langue, il est donc possible de profiter de différents genres littéraires comme un matériel didactique et la poésie est l'un des documents authentiques utilisables de manières différentes dans l'enseignement de français langue étrangère. Puisqu'il est peu présenté et non problématisé, cet article vise à revoir la forme poétique, sa fonction et sa place au cœur des programmes méritent d'être réévaluées afin de mieux réfléchir à sa didactisation.

Mots-clés : le texte poétique, l'activité oral, la didactisation, manuel scolaire, classe de FLE

**Corresponding author*

The Poem in Textbooks:

The Case of the Third-Year Textbook for the Middle School « Passerelle »

EL-HAJIM Ali*

Doctorant LRALLARC à la faculté des Lettres et des Sciences Humaines

Beni Mellal, Maroc.

elhajim91@gmail.com

OUMERAOUCH Brahim

Professeur chercheur, LRALLARC, Université Sultan Moulay Slimane,

Béni Mellal, Maroc.

Received: 02/12/2025, Accepted: 27/12/2025, Published: 28/12/2025

Abstract: The poetic text (the poem) represents a field of study and interest for several researchers in various fields. This article focuses on the teaching/learning of poetic text in the third year of secondary school through " Passerelle " textbook. Attention is paid to the place and usefulness of poetic text in the FLE classroom. Indeed, by using literature in foreign language teaching, we can promote awareness of the culture of the target language. To appropriate it, in language classes, it is therefore possible to take advantage of different literary genres as teaching material, and poetry is one of the authentic documents that can be used in different ways in the teaching of French as a foreign language. Since it is rarely presented and not problematized, this article aims to review the poetic form; its function and place at the heart of the curriculum deserve to be reevaluated in order to better reflect on its teaching.

Key-words: poetic text, oral activity, teaching, school textbook, FLE class

*Corresponding author

Introduction

Inspiré de son rôle dans la transmission des sentiments et des idées, la poésie a permis à l'être humain de s'exprimer d'un style radicalement différent de celui de la prose. Depuis un certain temps, le texte poétique a fait objet d'étude et d'intérêt de plusieurs chercheurs de divers domaines. Puisqu'ils sont peu présentés et non problématisés, la forme poétique, sa fonction et sa place au cœur des programmes méritent d'être réévaluées afin de mieux réfléchir à sa didactisation. Il s'agit, à travers cet article, de s'intéresser au poème dans les activités d'apprentissage étant un outil didactique primordial en classe de langue étrangère et demeure un support indispensable dans les manuels scolaires. Dans cette perspective, l'attention est apportée à la place et l'utilité du texte poétique en classe de FLE.

Dans le champ didactique, la poésie n'est pas exclue de l'acte de critique et d'investigations.

Le présent article se veut de mettre l'accent sur la place de la poésie et son enseignement aussi bien dans les textes officiels que dans le manuel scolaire. Pour atteindre notre objectif et répondre à notre problématique, nous avons choisi le manuel scolaire de la troisième année du cycle collégial "*Passerelle*" à être le corpus et l'objet de notre analyse. Méthodologiquement, il n'est pas question de lister ni relever les textes poétiques dans ledit manuel mais, au contraire, d'analyser et décrire la place et didactisation de celui-ci à travers un programme scolaire.

1. La poésie : de la littérature à la didactique

Plus largement, il est indéniable que la poésie fait et constitue une partie dans le champ de la littérature dans son sens général. Si Barthes (Roland Barthes, 1981 : 64) affirme que « la littérature, c'est ce qui

s'enseigne, un point c'est tout », la littérature, pour exister, avait besoin de se retrouver dans les manuels, les programmes scolaires. La question de la littérature, ici, est investiguée du point de vue de son usage et de son introduction dans le domaine de la didactique. Les auteurs et les chercheurs ont fourni une pluralité d'approches pour envisager la littérature en général dans le champ didactique. Pour ces auteurs, la littérature introduite dans la didactique est appelée (Suzanne Richard, 2004 : 22) :

- Didactique de la littérature comme le cas de Simard 2001a ; Langlade et Fourtanier 2000. Et Canvat 2000b...
- Didactique du texte littéraire chez Biard et Denis 1993
- Didactique de la lecture littéraire pour Rouxel 1996
- Didactique de la lecture du texte littérature chez Collès 1994

Les appellations sont nombreuses mais il n'est pas lieu d'alourdir la liste. Ces tendances se convergent au point de faire de la littérature un objet de la didactique.

Puisque la poésie demeure présente en contexte scolaire pour sa forte puissance en conjuguant le formel au significatif à visualiser le monde, « c'est sans doute à l'école qu'on lit le plus de poésie et, une fois hors d'elle, on n'en lit guère ». (Canvat, K. et Legros, G., 1997 : 5).

Pour définir la poésie, selon le dictionnaire *le petit Robert*, « la poésie se définit en tant qu'art du langage visant à exprimer ou à suggérer par le rythme (surtout le vers) l'harmonie et l'image ».

Contrairement au regard négatif porté sur le texte poétique, il, le support à base poétique, constitue en réalité un moyen pédagogique de grande importance.

Dans la tâche enseignement-apprentissage du FLE, il arrive dans certaines séquences, afin de réaliser un objectif pédagogique, de faire appel à des textes de nature poétique pour pouvoir élaborer la fiche pédagogique ainsi que la construction de la compétence.

2. La didactisation du texte poétique à travers les textes officiels

La question du texte poétique en relation avec l'enseignement dans les programmes de FLE a soulevé pas un ensemble de questions abordant la nature, le type, la fonction... et autres dans la construction du savoir ainsi que l'ouverture sur le monde. De plus, ce genre de texte doit faire découvrir chez l'apprenant l'aspect esthétique de la langue française et de la culture. En effet, l'école, dans son un sens général, joue un rôle sans pareil dans la découverte de la poésie. Ainsi, « sans l'école le phénomène poétique demeurerait inconnu de la quasi-totalité des hommes de demain. Il est donc évident, quoi qu'on en ait dit, que la poésie s'enseigne » (Debreuille, J.-Y., 1995 : 22)

Commençons par les orientations pédagogiques (désormais les OP) :

L'enseignement/ apprentissage du français au collège contribue, à l'instar des autres matières scolaires, à la formation des élèves marocains conformément au profil de sortie visé au terme du cursus collégial et aux objectifs assignés à cette discipline dans le système scolaire. (Les OP, 2009 :7)

Bien entendu, tout dépend de l'apprenant dans la réception du texte poétique, ici, au cycle collégial, il s'agit d'une opération d'enseignement d'un apprenant adolescent.

Grace à la poésie dite française, l'apprenant est invité à découvrir un nouveau monde via le langage poétique. En outre, le poème dans le programme FLE, a pour fonction d'améliorer et accroître un ensemble de capacités linguistiques à savoir la compétence communicative et de lecture. En particulier, l'emploi fréquent de certains temps verbaux, le niveau lexical exploité, les images rhétoriques, les divers registres de langue pratiqués dans la poésie, la répétition de certains tours syntaxiques constituent les piliers de la poésie dans sa genèse mais ils dépassent les habilités des apprenants. Face à un poème contenant tous ces critères et autres peut devenir plus fort et complexe alors que le récepteur peut ne pas déchiffrer le sens. Par conséquent, le poème sera faible à transmettre faire contempler sa beauté car dans les pratiques d'enseignement de la poésie dans les manuels scolaires, « les savoirs enseignés systématiquement, peu importe le degré et la manière de les présenter [sont issus du formalisme] : les types de rimes, les règles de versification et les figures de style » (Émery-Bruneau, J., 2018 : 7)

D'après une lecture des textes officiels, la poésie, en général, et sa didactisation, en particulier, a sa place dans l'exploitation et l'intégration. Cependant, à notre regard, les textes et les notes officiels de l'enseignement de la langue française au collège n'ont pas contribué à la poésie une entrée didactique. Mais, elle vient dans les divers textes sous forme d'exemplification.

3. La place du poème dans le manuel scolaire

La poésie, en général, et le texte poétique, en particulier, a une place exceptionnelle dans le manuel scolaire surtout celui de la troisième année collégiale. Afin que la poésie ait sa place légitime dans l'enseignement de français comme langue étrangère, c'est affaire

entendue dans le cycle collégial. Force est de constater que ce genre de textes est au croisement de la maîtrise de la langue et son usage artistique en offrant au lecteur, l'élève, une nouvelle appropriation de sa langue. Selon Élisabeth Guimbretière, « Le poème parce qu'il donne le pouvoir de jouer avec les sonorités est une ressource pédagogique inestimable ». (Guimbretière É., 1994 :83)

Partant de cette perspective, le poème constitue à part un support didactique.

3.1. Présentation du manuel scolaire de la troisième année collégiale

Les réformes touchant le système éducatif au Maroc n'a pas exclu le manuel scolaire mais il fait centre d'intérêt de ces réformes ayant pour objectifs de renouveler les contenus ainsi que les approches didactiques exploiter en traitant les savoir-savant. Tiré de l'introduction du guide du professeur :

La refonte du manuel de la troisième année du cycle secondaire collégiale, initiée par le ministère de l'Éducation nationale et de la formation professionnelle, s'inscrit dans le cadre de la vision stratégique 2015/2030 dont l'objectif primordial consiste à améliorer la qualité de l'enseignement au Maroc, avec une insistance toute particulière sur la maîtrise des langues, le français entre autres. (Guide du professeur, 3ème année du cycle secondaire collégial, page 5)

Ainsi, la langue française, comme toutes les langues faisant piliers des matières à enseigner, est prise pour être maîtrisée par les apprenants de ce cycle scolaire. Vue son utilité, « Le livret propose à l'apprenant(e) une large variété de supports sélectionnés en fonction de

leur pertinence et de la richesse de leur contenu » (Guide du professeur, 3ème année du cycle secondaire collégial, page 5)

Le manuel scolaire offre à l'apprenant un contenu riche en informations en relation avec ses capacités et compétences à atteindre comme finalités de l'enseignement-apprentissage. Même si le manuel est destiné à l'élève, « Il reste à préciser enfin qu'il revient à l'enseignant d'adapter les dispositifs pédagogiques et les supports d'activités aux classes, au niveau des élèves et aux contextes d'enseignement /apprentissage ». (Les OP, 2009 :7). Ici, le niveau des apprenants et les contextes de la réalisation, de l'opération d'enseignement -apprentissage détermine la façon et l'approche adoptée pour enseigner un savoir de type poétique.

Sur le plan structural, le livre de l'élève, le manuel scolaire, est reparté en deux parties ou périodes aux termes didactiques. Chaque période, « s'articule autour d'une compétence générale qui se subdivise en séquences d'apprentissage centrées sur des objectifs et des contenus plus spécifiques réalisables par l'intermédiaire des domaines d'apprentissages retenus ». (Les OP, 2009 :19).

Dans ce sens « La période organise les apprentissages de manière progressive et convergente ». (Les OP, 2009 :16). Au cycle collégial, le programme est reparté en période dans la mesure où chaque année comprend deux périodes en commençant le classement du premier semestre de la première année. Dans notre manuel objet d'étude, la cinquième période propose différents types de lettres conventionnelles et personnelles. En plus de la phase de transition, cette première partie comprend trois séquences chacune subdivisée en plusieurs sous-séquences. Ainsi, l'aspect important de la réforme de l'enseignement du français, à travers ce manuel, consiste en une organisation des contenus

d'enseignement selon une catégorisation thématique, chaque manuel devant désormais être divisé en unités séquentielles traitant chacune une compétence. C'est le cas dans notre manuel objet d'étude. Concernant la deuxième partie, « la sixième période ajoute une nouvelle policière, œuvre intégrale courte ». (Guide du professeur, p15) L'exploitation de d'une nouvelle policière, dans cette période, elle, la nouvelle, est traitée en séquences aussi. Chaque séquence des deux périodes est formée par les domaines d'apprentissage à savoir la lecture, la langue-communication, l'oral et l'écrit.

3.2. Le poème dans le manuel scolaire

À l'origine la poésie ou le poème n'était pas prévue pour un usage pédagogique. Avec les nouvelles réformes, dans les manuels scolaires il y a une tendance de l'introduire de plus en plus. D'une perspective didactique, le poème représente une ressource précieuse qui complète l'enseignement d'une langue étrangère comme le français.

Au travers de notre étude, nous avons cherché à savoir comment le poème a été exploité dans le manuel scolaire du troisième niveau du cycle collégial. Pour ce faire, la poésie est réservée pour travailler l'activité *de l'orale*. Elle constitue un outil et source en classe d'activités orales de l'enseignement comme de l'apprentissage. Didactiquement, « Les poèmes et les chansons, présents en quantité suffisante dans le livret, nous semblent tout indiqués pour travailler le rythme, les groupes de souffle, l'intonation, etc ». (Guide du professeur, p14)

3.3. Le poème à travers les activités disciplinaires

Il est clair aux yeux de tout feuilletant du manuel scolaire de la troisième année du cycle collégial que la poésie est peu présente ce qui montre du peu d'intérêt qui lui est consacrée. Ce choix de rendre l'activité orale le bain de la poésie n'est pas sans fondements

philosophiques ou pédagogiques mais au contraire « l'élaboration d'une didactique de l'oral est actuellement considérée comme une nécessité pour une école centrée sur les besoins de l'apprenant ». (De Pietro Jean-François, et al., 2000 :6)

Dans le domaine de l'enseignement-apprentissage les appellations inhérentes se répartissent en lecture, langue, communication, oral, écrit. Plus précisément, l'ensemble de celles-ci forme une séquence didactique visant à réaliser et valider une compétence.

Comme dans tous les autres cycles, au collège on n'enseigne pas des savoirs savants, mais des savoirs adaptés aux élèves qu'on appelle didactiquement des savoirs transposés. Parlant de la poésie, son transfert d'un savoir savant à un savoir didactisé et transposé est une tâche de l'auteur d'un manuel avant d'être celle de l'enseignant.

Pour ne pas nier son importance dans le domaine didactique, l'activité de « l'oral, c'est cette partie de la langue qui devient parole » (Guimbretière É.,1994 :4). Il s'agit d'une activité didactique de grande importance dans le cursus de l'enseignement comme le souligne le guide du professeur : « L'oral, contrairement à une opinion largement répandue, n'est pas absent en classe de français, mais il a besoin qu'on lui accorde une place plus significative dans le cursus scolaire » (Guide du professeur, page 17)

Bien entendu, Le programme en question a fait de la poésie une section du langage oral. Pour former les apprenants, l'enseignement de la poésie est une des activités qui contribuent à atteindre des objectifs linguistiques et éducatifs.

Figure 1 : poème en relation avec la demande d'autorisation

J'observe et je découvre


VOUS PERMETTEZ, MONSIEUR


Aujourd'hui, c'est le bal des gens bien.
Demoiselles, que vous êtes jolies !
Pas question de penser aux folies :
les folies sont affaires de vauriens.
On n'oublie pas les belles manières,
on demande au papa s'il permet,
et comme il se méfie des gourmets,
vous passe la muselière.

(Refrain)
Vous permettez, Monsieur,
que j'emprunte votre fille ?
Et, bien qu'il me sourie,
moi, je sens qu'il se méfie.
Vous permettez, Monsieur ?
Nous promettons d'être sages
comme vous l'étiez à notre âge
juste avant le mariage.

Bien qu'un mètre environ nous sépare,
nous voguons par-delà les violons.
On doit dire, entre nous, on se marre
à les voir ajuster leurs lorgnons.

(Refrain)
Que d'amour dans nos mains qui s'étreignent !
Que d'élan vers ton cœur dans le mien !
Le regard des parents, s'il retient,
n'atteint pas la tendresse où l'on baigne.
(Refrain) (2 fois)


TV5Monde, Maghreb Orient



Salvatore Adamo

<http://paroles2chansons.lemonde.fr>

Je comprends

1- De combien de couplets (strophes) la chanson se compose-t-elle ?

2- Repère le refrain (vers qui se répète). Combien de fois se répète-t-il ?

3- Qui parle à qui ? A quel sujet ?

4- Comment celui qui demande la permission s'exprime-t-il ?

5- Est-il sûr que le père de la jeune fille va accepter sa demande ? Qu'est-ce qui l'indique ?

6- Quelles raisons le chanteur donne-t-il pour convaincre le père de la jeune fille ?

Suivant le classement de notre corpus de poème du manuel en question, ce poème correspond à la première sous-séquence didactique intitulée « LA LETTRE DE DEMANDE D'AUTORISATION ».

Figure 2 : poème en relation avec le remerciement

J'observe / J'écoute et je découvre

Chanson

SAVOIR DIRE MERCI

Passe, passe le bonheur joie.
Cache-cache, parfois la vie me dépasse.
Et pourtant je souris.

Je passe tous les jours par la même place.
On m'défigure on me froisse.
Et pourtant je souris.

Le temps ne donne jamais rien qu'il ne reprend.

On regarde nos vies,
Sans jamais dire merci,
A ceux qui nous font grandir,
Au meilleur et au rire,
A ceux qu'elle peut nous prendre,
Aux pièges qu'elle peut nous tendre.
Même si ça ne dure qu'une nuit,
Et qu'au matin la grâce s'enfuit,
Faut savoir dire merci.

Trace, trace il faut vite prendre ta place,
Avant qu'on ne te remplace ;
On court derrière sa vie,
J'efface d'un revers de manche l'espace ,
Les distances qui nous terrassent,
Je souris donc je suis.

Lilian Renaud



SALVADOR DALI - Persistance de la mémoire



LES FRERES BONNEC- la fuite du temps.

Je comprends

1- Relis la chanson de Salvatore Adamo « Permettez, monsieur », puis fais une comparaison avec la chanson « Savoir dire merci » sur le plan :

du thème :

de la forme :

de la musicalité :

2- Comment le chanteur est-il traité ? Comment réagit-il face à la fuite du temps ?

Pour ce deuxième échantillon, est extrait de la deuxième sous-séquence intitulée « produire des lettres de remerciements »

Figure 3 : poème en relation avec les vœux

Meilleurs vœux

J'observe et je découvre

Un joyeux Noël
Une très bonne année
Nous venons tous souhaiter
Tous nos vœux de bonheur et de prospérité
Et surtout de bonne santé.

Que l'amour et la paix
Règnent enfin sur terre
Aux hommes de bonne volonté.
Que ceux qui ont faim
Qui sont dans la misère
Puisse aussi rire et chanter.

Un joyeux Noël,
Une très bonne année
Nous venons tous souhaiter
Tous nos vœux de bonheur et de prospérité
Et surtout de bonne santé.

Composé et chanté par le chœur des Draveurs



Je comprends

1- Quels sont les deux principaux événements cités dans le texte ?

2- Pour quelle raison l'auteur a-t-il écrit ce texte ?

3- Relève les expressions utilisées pour présenter des vœux.

4- A qui s'adressent les vœux ?

5- Sur quoi portent-ils ?

J'applique et je transfère

Dis la chanson de manière expressive en repétant son rythme et sa musicalité puis, mémorise la.

Dernier poème correspond à la dernière sous-séquence « produire des lettres de vœux » de la première séquence produire des correspondances conventionnelles ».

En se basant sur ses textes tirés du dit manuel scolaire ; il est indéniable qu'il y a un renouvellement envisagé dans les programmes officiels et les manuels scolaires pour exploiter le poème en FLE. Utiliser le poème pour enseigner et faire apprendre le français langue étrangère ne peut qu'être pertinent et bénéfique.

Toutefois ; le manuel scolaire souffre d'une rareté de ressource centrée sur le poème accentue l'écart entre les nouvelles approches destinées à l'enseignement et le contenu proposé dans ce manuel scolaire. A titre d'observation, tout texte poétique ici est accompagné d'une image. Pour le premier texte, elle renvoie à son auteur tandis qu'au second et au dernier elle représente des illustrations qui ont pour but de traiter le thème du poème en image.

A l'instar de cet échantillon, la poésie peut être utilisée en classe de langue étrangère pour favoriser toutes les compétences langagières selon la méthode pratiquée. Si on vise l'objectif du développement de la compréhension orale et l'expression orale, comme le cas du corpus, l'activité peut être objet pour écouter et faire des activités de mémorisation. Il est évident que Les instructions officielles n'aident parfois pas beaucoup l'enseignant ou l'élève. Dans ce cas, l'enseignant ne doit pas chercher à transformer ses élèves en amateurs de poésie mais il est à chercher tout simplement à leur faire découvrir le plaisir de lire un poème dans ses spécificités et ses particularités à travers les questions de compréhension accompagnant le texte poétique.

Revenant sur notre corpus, à la troisième année du cycle collégial, les apprenants n'ont pas les mécanismes ni les outils de la versification qui leur permettent de décortiquer la spécificité du texte poétique. Ainsi, la poésie est didactisée dans son introduction dans le champ d'apprentissage alors qu'elle reste moins didactisée dans ce qui la rend différente d'autres textes.

Les poèmes exploités dans le manuel de la troisième année collégiale concernent les thèmes généraux des séquences programmées à savoir le remerciement, les vœux et la demande d'autorisation. Tandis que cela n'empêche pas qu'il doit rester ouvert à toute interprétation venant de la part de l'apprenant. Ainsi, ce dernier apprend à comparer sa culture avec ce qu'il découvre dans la culture française à titre d'exemple le thème de *la fête de Noël* dans le troisième figure et *l'amour* traité dans la première figure.

4. Le texte poétique : défis de le lire

Si l'élève lecteur de poésie est sollicité par cette rencontre, et se voit séduit, enrichi, amusé, le texte en lui-même pose un problème au niveau d'analyse et au niveau de son appropriation dans le manuel. Bien entendu, la poésie invite par nature ses lecteurs de dévoiler ses particularités d'usage et ses propres normes alors que l'apprenant, face à ce nouveau univers, se sent incapable de décortiquer ses secrets ainsi que l'enseignant est hésitant, voire bloqué, devant un texte ayant des caractéristiques non comme celles de la prose. Le premier défi rencontré par l'enseignant à titre d'exemple est que la langue poétique peut ainsi paraître inhabituelle, étrange dans la mesure où cette poéticité du langage nécessite un effort double pour le faire toucher et atteindre chez l'apprenant surtout celui du collège.

Pour cela, certaines contraintes du texte poétique apparaissent à l'apprenant-lecteur. Si poésie facilite la prononciation correcte des sons français, les composantes lexicales d'un poème s'imposent au préalable lors de l'analyse de ce texte. Les poèmes du corpus comportent des termes qui ne font pas encore partie du vocabulaire des apprenants de ce cycle.

Comme le montre leur présence et leur rôle dans la construction du sens, des tâches et des exercices de versification tels le côté formel du poème (la première et la deuxième questions de figure 1) sont rares. Ici, les termes strophes et refrain constituant les questions sont accompagnées des explications entre parenthèses pour faciliter leur lexicalisation. Le rythme musical du poème peut aussi donner une possibilité d'approche formelle qui n'est pas sans rapport avec le contenu mais il sert à lire ces textes d'une manière expressive, voire poétique. Même si le poème peut être surmonté sur le plan de ses contraintes syntaxiques et lexicales,

d'autres obstacles peuvent apparaître ; la poésie, par nature, peut faire référence à des réalités socioculturelles, vécues ou connues par un public déterminé, mais qu'un lecteur étranger peut ignorer.

Conclusion

L'objectif initial de cet article a consisté à analyser un échantillon de poèmes insérés dans le manuel scolaire de la troisième année du cycle collégial. Bien entendu, il faut reconnaître que le texte poétique joue un rôle très important dans la classe de FLE et qu'il ne faut pas hésiter à l'utiliser le plus souvent possible et dans diverses activités d'apprentissages. A travers cet article, nous avons vu que le poème a été matière première de l'activité orale qui pourrait enrichir le stock lexical de l'apprenant et développer ainsi son écoute et son articulation expressive d'un poème. Il faut souligner que l'école est un cadre bien étroit pour vraiment faire aimer la poésie. En effet, l'utilisation de la poésie en classe de langue peut rendre plusieurs autres avantages didactiques pour son fort pouvoir d'attraction et de motivation. Dans cette perspective, il est indispensable de l'intégrer et d'améliorer son statut en classe de français langue étrangère.

BIBLIOGRAPHIE

Canvat, K. et Legros, 1997, G. Enseigner la poésie moderne ?. Pratiques - linguistique, littérature, didactique, 93, PP5-29.

DEBREUILLE, J.-Y. 1995, Enseigner la poésie. Lyon : Presses Universitaires de Lyon.

De Pietro Jean-François, Dolz Joaquim, Idiazabal, Rispail Marielle. 2000, L'oral en situation scolaire : vers un changement de paradigme des études sur l'acquisition de l'oral. In: Lidil, n°22, Acquisitions langagières et usages linguistiques enfantins. pp. 123-139.

Émery-Bruneau, J. 2018, Le rapport à la poésie d'enseignants du secondaire québécois : quelle progression entre les cycles/degrés ? Tréma, 49, 29-42. P 7. DOI : <https://doi.org/10.4000/trema.4526>

Guide du professeur, 3ème année du cycle secondaire collégial.

Guimbretière É., 1994, Phonétique et enseignement de l'oral, Paris, Didier Hatier. P83

Les Orientations Pédagogiques pour l'enseignement du français au collège, 2009.

Roland Barthes, 1981, « Réflexions sur un manuel », l'enseignement de la littérature, Bruxelles-Paris- Gembloux, A. De Boeck-Duculot,

Suzanne Richard, 2004, Finalités de l'enseignement de la littérature et de la lecture de textes littéraires au secondaire, thèse présentée à la faculté des études supérieures de l'université Laval dans le cadre du programme de doctorat en didactique pour l'obtention du grade Philophiae Doctor, Québec.